


ORIGINAL / ORIGINALE / <i>ОРИГИНАЛ</i> <input type="checkbox"/> COPY / COPIA / <i>КОПИЯ</i> <input type="checkbox"/> Total number of copies issued / Numero totale di copie rilasciate / <i>Количество выданных копий</i> <input type="checkbox"/>							
1. Shipment description / Descrizione della partita / Описание поставки				1.8 Certificate No.:/ Certificato N.: / <i>Сертификат №:</i>			
1.1 Name and address of consignor:/ Nome e indirizzo dello speditore:/ <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>				 <p>Veterinary certificate for bovine semen exported from the EU to the Republic of Armenia / Certificato veterinario per seme bovino esportato dalla UE nella Repubblica di Armenia / Ветеринарный сертификат на экспортируемую из Европейского союза в Республику Армения сперму быков-производителей</p>			
1.2 Name and address of consignee:/ Nome e indirizzo del destinatario:/ <i>Название и адрес грузополучателя:</i>							
1.3 Number of doses of the semen in the consignment:/ Numero di dosi di seme della partita:/ <i>Количество доз спермы в партии груза:</i>				1.9 Country of origin of semen:/ Paese di origine del seme:/ <i>Страна происхождения спермы:</i>			
1.4 Number of packages (containers):/ Numero di colli (contenitori):/ <i>Число мест (контейнеров):</i>				1.10 Competent authority in the EU:/ Autorità competente nella UE:/ <i>Компетентное ведомство ЕС:</i>			
1.5 Identification marks on packages (containers):/ Marchi di identificazione sugli imballaggi (contenitori):/ <i>Маркировка на упаковках (контейнерах):</i>				1.11 Organisation in the EU issuing this certificate:/ Organizzazione della UE che rilascia il certificato:/ <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i>			
1.6 Means of Transport:/ Mezzo di trasporto:/ <i>Транспорт:</i> (No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship)/ (N. del vagone ferroviario, tir, container, volo, nome della nave):/ <i>(№ железнодорожного вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, название судна):</i>							
1.7 Country (-ies) of transit:/ Paese/i di transito:/ <i>Страна (ы) транзита:</i>				1.12 Point of crossing the border of the Customs Union:/ Punto di attraversamento del confine dell'Unione Doganale:/ <i>Пункт пересечения границы Таможенного Союза:</i>			
2. Origin of semen / Origine del seme / Происхождение спермы							
2.1 Name, approval number and address of the semen collection centre(s):/ Nome, numero di approvazione e indirizzo dei centri di raccolta del seme:/ <i>Название, номер регистрации центра(ов) взятия спермы:</i>							
2.2 Administrative-territorial unit(s):/ Unità amministrativo-territoriale/i:/ <i>Административно-территориальная единица(ы):</i>							
3. Information concerning donor-bulls / Informazioni sui tori donatori / Информация о быках - производителях							
No./ N./ №	Name of the animal:/ Nome dell'animale:/ <i>Кличка животного:</i>	Identification №:/ N. di identificazione:/ <i>Идентификационный номер:</i>	Date of Birth:/ Data di nascita:/ <i>Дата рождения:</i>	Breed:/ Razza:/ <i>Порода:</i>	Date of semen collection:/ Data di raccolta del seme:/ <i>Дата взятия спермы:</i>	Information on collected semen (semen straws, etc.):/ Informazioni sul seme raccolto (paillettes di seme ecc.):/ <i>Информация об отобранной сперме (пайеты со спермой и т.д.):</i>	
						Batch No.:/ N. di lotto:/ <i>номер партии:</i>	Number of doses:/ Numero di dosi:/ <i>Количество доз:</i>
1.							

2.							
3.							
4.							
5.							

If the semen was collected more than 5 times from one donor bull or from more than 5 donor bulls, or both apply, then the inventory is made which is signed by the State/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate./ Se il seme è stato ottenuto più di 5 volte da un toro donatore, o da più di 5 tori donatori, o in entrambi i casi, si procede all'inventario che viene firmato dal veterinario pubblico/ufficiale del paese esportatore e costituisce parte integrante del presente certificato./ Если сперма отбиралась более 5 раз от одного быка-производителя или от более 5 быков-производителей, либо в обоих случаях, то составляется опись, которая подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью настоящего сертификата.

4. Health information / Informazioni sanitarie / Информация о состоянии здоровья

I, the undersigned State/official veterinarian, certify that:/ Il sottoscritto veterinario pubblico/ufficiale certifica che:/ Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

4.1 Semen exported to the Republic of Armenia was collected from clinically healthy animals in semen collection centre(s) and/or administrative territories that are officially free from the following contagious animal diseases ⁽¹⁾:/ Il seme esportato verso la Repubblica di Armenia è stato raccolto da animali clinicamente sani in centri di raccolta del seme e/o territori amministrativi che sono ufficialmente indenni dalle seguenti malattie animali contagiose ⁽¹⁾:/ Экспортируемая в Республику Армения сперма получена от клинически здоровых животных из центра(ов) взятия спермы и/или административных территорий официально свободных от следующих заразных болезней животных ⁽¹⁾:

- foot-and-mouth disease - during the last 12 months on the territory of the EU Member State or administrative territory according to regionalization:/ afta epizootica – negli ultimi 12 mesi nel territorio dello Stato Membro della UE o territorio amministrativo secondo la regionalizzazione:/ ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией;
- brucellosis, tuberculosis and contagious bovine pleuropneumonia - during the last 6 months in the semen collection centre:/ бруцеллоси, туберкулози e pleuropolmonite contagiosa dei bovini – negli ultimi 6 mesi nel centro di raccolta del seme:/ бруцеллеза, туберкулеза и контагиозной плевропневмонии КРС - в течение последних 6 месяцев в центре взятия спермы;
- enzootic bovine leucosis - during the last 12 months in the semen collection centre:/ leucosi enzootica bovina – negli ultimi 12 mesi nel centro di raccolta del seme./ энзоотического лейкоза КРС - в течение последних 12 месяцев в центре взятия спермы;

4.2 Semen to be exported to the Republic of Armenia was collected from donor bulls that:/ Il seme per l'esportazione verso la Repubblica di Armenia è stato raccolto da tori donatori che:/ Экспортируемая в Республику Армения сперма получена от быков-производителей, которые:

- ⁽²⁾ either/ o/ или [were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen:/ hanno soggiornato in un paese o una zona indenni dal virus della bluetongue per almeno 60 giorni prima e durante la raccolta del seme:/ содержались в стране или зоне благополучной по вирусу катаральной лихорадки овец (блютанга) по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы]
- ⁽²⁾ either/ o/ или [were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during collection of the semen:/ hanno soggiornato durante il periodo stagionalmente libero dal virus della bluetongue in una zona stagionalmente indenne per almeno 60 giorni prima e durante la raccolta del seme:/ содержались в периоде сезонно благополучном от вируса блютанга в сезонно благополучной зоне, по меньшей мере, 60 дней, до и во время отбора спермы;]
- ⁽²⁾ either/ o/ или [were kept in a vector protected establishment for at least 60 days prior to, and during collection of the semen:/ hanno soggiornato in uno stabilimento protetto dai vettori per almeno 60 giorni prima e durante la raccolta del seme:/ животные были защищены от переносчиков в течение, по меньшей мере, 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы;]
- ⁽²⁾ either/ o/ или [were subjected to a serological test to detect antibodies to the bluetongue virus group, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen:/ sono stati sottoposti a un test sierologico per il rilevamento degli anticorpi del gruppo del virus della bluetongue, eseguito conformemente al Manuale dei Test Diagnostici e dei Vaccini per gli Animali Terrestri dell'OIE con risultati negativi, almeno ogni 60 giorni durante il periodo di raccolta e tra i 21 e i 60 giorni dopo l'ultima raccolta per questa partita di seme;/ подвергались проверке

¹ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs Union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable./ Territori amministrativi, zone e periodi di tempo possono essere modificati con un accordo reciproco sulla base del Memorandum dell'Unione Europea e dell'Unione Doganale sulla zonizzazione e la regionalizzazione, o del Memorandum dell'Unione Europea e della Federazione Russa sulla zonizzazione e la regionalizzazione, se del caso./ Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию.

² Cross out as appropriate/ Ненужное вычеркнуть

на серологическую реакцию в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ для обнаружения антител на группу вирусов блютанга с отрицательным результатом, по меньшей мере, каждые 60 дней в течение периода взятия спермы и между 21 и 60 днями после последнего взятия спермы для этой партии;]

(2) either/ o/ или

[were subject to an agent identification test for bluetongue virus, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals with negative results on blood samples taken at commencement and final collection for this consignment of semen and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during collection for this consignment of semen./ sono stati sottoposti a un test di identificazione dell'agente per il virus della bluetongue, effettuato conformemente al Manuale dei Test Diagnostici e dei Vaccini per gli Animali Terrestri dell'OIE con risultati negativi su campioni di sangue prelevati alla raccolta iniziale e finale per questa partita di seme e almeno ogni 7 giorni (test di isolamento virale) o almeno ogni 28 giorni (test PCR) durante la raccolta per questa partita di seme./ подверглись исследованию методом идентификации этиологического возбудителя на вирус блютанга в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ на образцах крови, отобранных в начале и в конце сбора спермы для этой партии и по меньшей мере 7 дней (тест на изоляцию вируса), или, по меньшей мере, каждые 28 дней (ПЦР - исследование) в течение периода отбора спермы для этой партии с отрицательным результатом.]

4.3 Donor bulls, from which the semen was collected, were kept on the above mentioned semen collection centre(s) not less than 30 days before semen collection and are not used for natural mating./ I tori donatori da cui il seme è stato raccolto hanno soggiornato nei centri di raccolta del seme di cui sopra per almeno 30 giorni prima della raccolta del seme e non vengono utilizzati per la monta naturale./ Быки-производители, от которых получена сперма, находились в вышеуказанном(ых) центре/центрах взятия спермы не менее 30 дней до отбора спермы и не использовались для естественного спаривания.

4.4 Donor bulls have not received feed of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding components permitted by the OIE Terrestrial Animal Health Code./ I tori donatori non sono stati nutriti con mangimi di origine animale, prodotti con proteine processate di ruminanti, ad eccezione dei componenti autorizzati dal Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE./ Быки-производители не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Кодексом здоровья наземных животных МЭБ.

4.5 Donor bulls were not kept together with small ruminants at the semen collection centre./ I tori donatori non sono stati tenuti con piccoli ruminanti presso il centro di raccolta del seme./ Быки-производители не содержались совместно с мелким рогатым скотом в центре взятия спермы.

4.6 Within the time-limit recommended by the OIE Terrestrial Animal Health Code or at least once a year if it is not recommended by OIE, before the collection of semen, donor bulls have been tested, as appropriate, in a state approved laboratory by the methods recommended by the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results (indicate the name of the laboratory, if relevant, and date and the testing method) for:/ Entro il limite di tempo raccomandato dal Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE o almeno una volta all'anno se non è raccomandato dall'OIE, prima della raccolta del seme, i tori donatori sono stati sottoposti a test, se del caso, in un laboratorio approvato dallo Stato con i metodi raccomandati dal Manuale dei Test Diagnostici e dei Vaccini per gli Animali Terrestri dell'OIE con risultati negativi (indicare il nome del laboratorio, se pertinente, la data e il metodo di prova) per:/ В сроки, рекомендованные Кодексом здоровья наземных животных МЭБ, или по меньшей мере раз в год при отсутствии рекомендаций МЭБ до взятия спермы быки-доноры проходили обследование, соответственно, в утвержденной государственной лаборатории с использованием методов, рекомендованных МЭБ, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, если необходимо, и дату и метод исследования) на:

- (3) tuberculosis/ (3) tubercolosi/ (3) туберкулез

- (3) brucellosis/ (3) brucellosi/ (3) бруцеллез

- (3) enzootic bovine leucosis/ (3) leucosi enzootica bovina/ (3) энзоотический лейкоз

KPC _____

- trichomoniasis (*Trichomonas foetus*)/ tricomoniasi (*Trichomonas foetus*)/ трихомоноз (*Trichomonas foetus*) _____

- Bovine genital campylobacteriosis (*Campylobacter fetus venerealis*)/ campilobatteriosi genitale bovina (*Campylobacter fetus venerealis*)/ кампилобактериоз КРС (*Campylobacter fetus*) _____

³ The test for abovementioned diseases may not be carried out if the exporting country is officially free from those diseases according to the OIE Terrestrial Animal Health Code. Veterinarian who provides the certificates must indicate opposite the disease «The exporting country- is officially free from the mentioned disease, tests were not carried » and confirm it by the signature and the stamp./ Il test per le malattie di cui sopra può non essere eseguito se il paese esportatore è ufficialmente indenne da tali malattie secondo il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE. Il veterinario che fornisce i certificati deve indicare vicino alla malattia «Il paese esportatore è ufficialmente indenne dalla malattia menzionata, i test non sono stati eseguiti» e confermare con firma e timbro./ Исследование на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот ветеринарный сертификат, должен указать напротив заболевания «Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились» и заверить эту запись подписью и печатью.

veneralis) _____

- infectious bovine rhinotracheitis/ rinotracheite infettiva dei bovini/ *инфекционный ринотрахеит*

- ⁽⁴⁾ bovine virus diarrhoea/ ⁽⁴⁾ diarrea virale bovina/ ⁽⁴⁾ *вирусная диарея крупного рогатого скота*

- ⁽⁵⁾ bluetongue - testing by serological test or agent identification test according to the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals (to indicate the date of investigation)./ ⁽⁵⁾ bluetongue - prova con test sierologico o test di identificazione dell'agente secondo il Manuale dei Test Diagnostici e dei Vaccini per gli Animali Terrestri dell'OIE (indicare la data dell'esame)./ ⁽⁵⁾ *блютанг - подвергались проверке на серологическую реакцию или методом идентификации этиологического возбудителя в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных (указать дату исследования).*

4.7 Antibiotics have been added to the semen according to the OIE Terrestrial Animal Health Code _____ (to indicate the names of antibiotics added and their concentration)./ Al seme sono stati aggiunti antibiotici secondo il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE _____ (indicare i nomi degli antibiotici aggiunti e la loro concentrazione)./ *Антибиотики добавлялись в сперму в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ _____ (Указать наименование добавленных антибиотиков и их концентрацию).*

4.8 Semen has been collected, stored and transported according to the OIE Terrestrial Animal Health Code./ Il seme è stato raccolto, conservato e trasportato secondo il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE./ *Сперма отобрана, хранилась и транспортировалась в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ.*

⁴ Negative results for BVD, unless the provisions of art. 4.6.2 points (3c) and (4) of the OIE Terrestrial Animal Health Code are applicable and met (OIE Terrestrial Animal Health Code, 2014 Edition)./ Risultati negativi per la DVB, salvo che le disposizioni dell'art. 4.6.2 punti (3c) e (4) del Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE siano applicabili e rispettate (Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE, edizione del 2014)./ *отрицательные результаты по вирусной диарее крупного рогатого скота или применяются и выполняются требования пунктов 4.6.2 (3в) и (4) Кодекса здоровья наземных животных МЭБ (Кодекс МЭБ, в редакции 2014г.).*

⁵ May be deleted if donor bulls were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen or were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during collection of the semen or were kept in a vector protected establishment for at least 60 days prior to, and during collection of the semen./ Può essere cancellato se i tori donatori hanno soggiornato in un paese o una zona indenni dal virus della bluetongue per almeno 60 giorni prima e durante la raccolta del seme, oppure hanno soggiornato durante il periodo stagionalmente libero dal virus della bluetongue in una zona stagionalmente indenne per almeno 60 giorni prima e durante la raccolta del seme, oppure hanno soggiornato in uno stabilimento protetto dai vettori per almeno 60 giorni prima e durante la raccolta del seme./ *вычеркнуть, если быки-доноры содержались в стране или зоне благополучной по вирусу катаральной лихорадки овец (блютанга) по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы или содержались в периоде сезонно благополучном от вируса блютанга в сезонно благополучной зоне по меньшей мере 60 дней, до сбора или животные были защищены от переносчиков в течение по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы.*

Place/ Luogo/ Место _____

Date/ Data/ Дата _____

Stamp/ Timbro/ Печать _____

Signature of State/official veterinarian/ Firma del veterinario pubblico/ufficiale/
Подпись государственного/ официального ветеринарного врача

Name and position in capital letters/ Nome e qualifica in stampatello/
Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Signature and stamp must be different color that in the printed certificate./ La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello delle parti stampate./ *Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата.*